



Language Policy

Doshisha International Academy Elementary School

Updated: June, 2023

Revision of this policy will be every 2 years.

DIA Mission Statement

DIA のミッションステートメント(理念)

As an international school based on The Educational Philosophy of Doshisha, we at DIA strive to nurture people who are dedicated to bettering their lives through lifelong learning, are committed to bettering the world through global cooperation, and are devoted to promoting love as the principle helping us choose the right path and cherish God's gift of life.

同志社国際学院は、同志社の教育理念に基づき、よりよき人生を営むために生涯にわたって学び続ける人を、よりよき世界を実現するために世界を結ぶ行動をし続ける人を、そして、神様から与えられた生命を正しく生きるために愛を深め続ける人を、その国際学校としての教育の中で育てます。

IBO Mission Statement

IBO のミッションステートメント(理念)

"The International Baccalaureate Organization aims to develop inquiring, knowledgeable and caring young people who help to create a better and more peaceful world through intercultural understanding and respect. To this end the IBO works with schools, governments, and international organizations to develop challenging programmes of international education and rigorous assessment. These programmes encourage students across the world to become active, compassionate and lifelong learners who understand that other people, with their differences, can also be right." IBO.2014

「国際バカロレア (IB) は、多様な文化の理解と尊重の精神を通じて、より良い、より平和な世界を築くことに貢献する、探究心、知識、思いやりに富んだ若者の育成を目的としています。この目的のため、IB は、学校や政府、国際機関と協力しながら、チャレンジに満ちた国際教育プログラムと厳格な評価の仕組みの開発に取り組んでいます。IB のプログラムは、世界各地で学ぶ児童生徒に、人がもつ違いを違いとして理解し、自分と異なる考えの人々にもそれぞれの正しさがあり得ると認めることのできる人として、積極的に、そして共感する心をもって生涯にわたって学び続けるよう働きかけています。」

IB Learner Profile

The aim of all IB programmes is to develop internationally minded people who, recognizing their common humanity and shared guardianship of the planet, help to create a better and more peaceful world.



As IB learners we strive to be:

Inquirers

We nurture our curiosity, developing skills for inquiry and research. We know how to learn independently and with others. We learn with enthusiasm and sustain our love of learning throughout life.

Knowledgeable

We develop and use conceptual understanding, exploring knowledge across a range of disciplines. We engage with issues and ideas that have local and global significance.

Thinkers

We use critical and creative thinking skills to analyse and take responsible action on complex problems. We exercise initiative in making reasoned, ethical decisions.

Communicators

We express ourselves confidently and creatively in more than one language and in many ways. We collaborate effectively, listening carefully to the perspectives of other individuals and groups.

Principled

We act with integrity and honesty, with a strong sense of fairness and justice, and with respect for the dignity and rights of people everywhere. We take responsibility for our actions and their consequences.

Open-Minded

We critically appreciate our own cultures and personal histories, as well as the values and traditions of others. We seek and evaluate a range of points of view, and we are willing to grow from the experience.

Caring

We show empathy, compassion and respect. We have a commitment to service, and we act to make a positive difference in the lives of others and in the world around us.

Risk-Takers

We approach uncertainty with forethought and determination; we work independently and cooperatively to explore new ideas and innovative strategies. We are resourceful and resilient in the face of challenges and change.

Balanced

We understand the importance of balancing different aspects of our lives—intellectual, physical, and emotional—to achieve well-being for ourselves and others. We recognize our interdependence with other people and with the world in which we live.

Reflective

We thoughtfully consider the world and our own ideas and experience. We work to understand our strengths and weaknesses in order to support our learning and personal development.

IBの学習者像

すべてのIBプログラムは、国際的な視野を持つ人間の育成を目指しています。人類に共通する人間らしさと地球を共に守る責任を認識し、より良い、より平和な世界を築くことに貢献する人間を育てます。



IBの学習者として、私たちは次の目標に向かって努力します。

探究する人

私たちは、好奇心を育み、探究し研究するスキル身に付けます。ひとりで学んだり、他の人々と共に学んだりします。熱意をもって学び、学ぶ喜びを生涯を通じて持ち続けます。

知識のある人

私たちは、概念的な理解を深めて活用し、幅広い分野の知識を探究します。地域社会やグローバル社会における重要な課題や考えに取り組みます。

考える人

私たちは、複雑な問題を分析し、責任ある行動をとるために、批判的かつ創造的に考えるスキルを活用します。率先して理性的で倫理的な判断を下します。

コミュニケーションができる人

私たちは、複数の言語や様々な方法を用いて、自信をもって創造的に自分自身を表現します。他の人々や他の集団のもの見方に注意深く耳を傾け、効果的に協力し合います。

信念を持つ人

私たちは、誠実かつ正直に、公平な考えと強い正義感をもって行動します。そして、あらゆる人々が持つ尊厳と権利を尊重して行動します。私たちは、自分自身の行動とその結果に責任をもちます。

心を開く人

私たちは、自己の文化と個人的な経歴の真価を正しく受け止めると同時に、他の人々の価値観や伝統の真価もまた正しく受け止めます。多岐な視点を求め、価値を見出し、その経験を糧に成長しようと努力します。

思いやりのある人

私たちは、思いやりと共感、そして尊重の精神を示します。人の役に立ち、他の人々の生活や私たちを取り巻く世界をよくするために行動します。

挑戦する人

私たちは、不確実な事態に対し、熟慮と決断力をもって向き合います。ひとりで、または協力して新しい考え方や方法を探ります。挑戦と変化に機知に富んだ方法で快活に取り組みます。

バランスのとれた人

私たちは、自分自身や他の人々の幸福にとって、私たちが生を構成する知性、身体、心のバランスをとることが大切だと理解しています。また、私たちが他の人々や、私たちが住むこの世界と相互に依存していることを認識しています。

振り返りができる人

私たちは、世界について、そして自分の考えおよび経験について、深く考察します。自分自身の学びと成長を促すため、自分の長所と短所を理解するよう努めます。

Background

背景

1. School settings and environment

As a Japanese Article 1 school, the primary language of instruction at DIA Elementary School is Japanese. DIAES students are expected to be able to demonstrate their learning of the Elementary School “Gakusyu Shidouyoryo” (course of study) in Japanese regardless of the languages in which they study.

Given that English has developed into a lingua franca, it is thought proficiency in English will contribute to our students’ ability to communicate with people around the world and will nurture intercultural understanding. Therefore, our school aims to develop our students’ English proficiency while also developing their proficiency in Japanese, which is their mother tongue.

DIAES received “Tokureiko Nintei” (approval of specially authorized school) for bilingual education from the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT), and thus students learn approximately 50% of all school lessons for six years in English regardless of their mother tongue. Specifically, students learn subjects, with the exception of “Kokugo” (national language), home economics and religion, in Japanese and English.

As a Japanese Article 1 school, the “Kokugo” (national language) curriculum content is prescribed by the elementary school “Gakusyu Shidouyoryo” (course of study). On the other hand, our English education largely exceeds the range of target school years and class hours prescribed by the Chapter 4 "foreign language, foreign language activities" of the “Gakusyu Shidouyoryo” by “Tokureiko Nintei” (approval of specially authorized school).

2. Language profile

Mother tongue: At DIAES, the mother tongue means the language first acquired, the language that children choose and use on a daily basis. The mother tongue is particularly important for students’ cognitive development, for learning concepts, to communicate, and for reinforcing cultural identity. At DIAES, the mother tongue is Japanese.

Second language: This is the language learned after the mother tongue and used in different contexts. It is an important tool for accessing different cultures and perspectives for building a better world. Currently, the international common language of the world is English.

3. Curriculum contents

For Japanese, DIAES will adopt the Japanese National Curriculum as a framework which defines DIAES’s learning goals. DIAES is in the process of mapping out the PYP Language Scope and Sequence and the Japanese National Curriculum in order to confirm that the overall expectations of student achievement in the two documents are aligned.

For English, DIAES has adopted the PYP Language Scope and Sequence and its developmental continuums as a framework which defines DIAES’s learning goals. With the PYP Language Scope and Sequence, conceptual

understanding and learning outcomes are shown in four continuums of Listening and Viewing, Speaking and Presenting, Reading, and Writing.

4. Language groups in the school community

1) Students: Most of the DIAES students are native Japanese speakers.

On the other hand, there is a big gap in student's English depending on the students' family background and educational background. Some students cannot understand instructions in English at all, but some others understand almost all the instructions in English, and can answer questions posed by the teacher in English.

2) Parents: Almost of all our families use Japanese as their mother tongue. About English proficiency, there are parents who are at native-speaker level to those who are beginners and have difficulty understanding English.

3) Faculty: The mother tongue of all homeroom teachers is Japanese. On the other hand, those who are in charge of classes in English are mostly native English speakers. There are teachers who understand and use both languages functionally and they support communication between teachers with a different mother tongue.

5. Languages of subjects and teacher allocation

DIAES consists of six grades with two classes in each grade. Each class has one Japanese homeroom teacher with Japanese teaching license, as is legally required. Also, there is one native English-speaking teacher called a GANET (Grade Attached Native English Speaker Teacher) for each grade. In addition, there are specialists for Music, Art, P.E., Religion, and Home Economics.

1. 学校の設定と環境

日本の一条校として、同志社国際学院初等部の第一の指導言語は日本語である。DIAES の児童には、小学校学習指導要領の内容の学びは、どの言語で学んだとしても、日本語で発揮することが求められる。

英語が世界共通語となっていることを鑑みて、英語運用能力は、本校の児童が将来、世界中の人々とコミュニケーションをとり、異文化間理解を育むことを可能とすると考える。このような理由から、本校では、児童の母語である日本語の運用能力を発達させると同時に英語の運用能力を発達させることを目指している。

DIAES は、文部科学省よりバイリンガル教育の特例校認定を受けており、児童は在籍する6年間に、その母語に拘わらず、全授業時間の約50%を英語で学ぶ。具体的には、国語科など一部を除く各教科等について、英語を含む指導により授業を行う。

日本の一条校として、日本語の学習内容は、小学校学習指導要領「国語」によって規定される。一方、DIAES の英語教育については、特例校認定により、学習指導要領の第4章「外国語・外国語活動」で規定される対象学年や学習時間を大きく超えた範囲のものになっている。

2. 言語プロフィール

母語:DIAES では、母語とは初めに獲得された言語、児童が日常的に自らの選んで使う言語である。母語は、児童の認知発達や概念を学ぶこと、また、コミュニケーションをはかり、文化的アイデンティティを強めるのに、特に重要なものである。DIAES では、母語は日本語である。

第二言語: これは、母語の後に学習される言語であり、様々な文脈で使用される。より良い世界をつくるために、異なった文化や見方に触れるために重要なツールである。現在、世界の国際共通語は英語である。

3.学習内容

DIAES では、日本語に関して、国語の学習指導要領を DIAES の学習目標を定義するフレームワークとして採用する。一方、国語の学習指導要領と PYP Language scope and sequence の到達度に関する総合的な目標を一致させるべく、両者をマッピングしている段階である。

DIAES では、英語に関して、PYP Language scope and sequence とその発達の連続帯(continuum)を DIAES の学習目標を定義するフレームワークとして採用する。本資料では、Listening and Viewing, Speaking and Presenting, Reading, Writing の領域ごとに、Conceptual Understanding(概念的理解)と Learning Outcomes(学習成果)が示されている。

4.学校コミュニティにおける言語グループ

1) 児童: DIAES の児童のほとんどが日本語を母語としている。

一方、英語については、児童の家族的背景や DIAES に入るまでにいた教育環境によって大きく異なる。英語で指示を全く理解できないものから、英語の指示をほとんど理解し、教員の問いかけに英語で答えるものもいる。

2)保護者: DIAES の保護者のほとんどが日本語を母語としている。一方、英語運用能力については、ネイティブレベルからほとんど全く理解できないレベルまで様々な保護者がいる。

3)教職員: 教員については、担任は全員が日本語を母語としている。一方、英語での授業を担当するものは、英語を母語とするものがほとんどである。両方の言語を理解・使用する教員がおり、それぞれの話者のコミュニケーションをサポートしている。

5.教科の言語と教員配置

DIAES は、1年生から6年生まで、各学年2クラスで構成されている。各クラスには、日本の教員免許を持つ日本人の担任が1名いる。また、各学年には、GANET(Grade Attached Native English Teacher)と呼ばれる英語を母語とする教員が1名いる。その他に、音楽、図工、体育、宗教、家庭科の専科教員がいる。

Philosophy

考え方

1. What is language for DIAES?

At DIAES, language is the fundamental tool for learning, developing thinking, knowledge acquisition and

communication. It is also a cross-curricular strand, which requires all the school's teachers to be language teachers. The school aims to develop oral communication (listening and speaking), written communication (reading and writing) and visual communication (viewing and presenting) skills in its students across all strands of the subject areas as fundamental instruments of communicative action.

Our focus is not on learning language for its own sake, but on promoting and supporting the effective use of language as a communication tool across all areas of the curriculum, and in life.

Developing language skills is not only about language learning, but also learning about language and through language. An appreciation of these aspects of language learning may help teachers better understand and enhance students' learning. (PYP Language Scope and Sequence, p1)

- ① Learning language: as learners listen to and use language with others in their everyday lives
- ② Learning about language: as learners grow in their understanding of how language works
- ③ Learning through language: as learners use language as a tool to listen, think, discuss, and reflect on information, ideas, and issues (Halliday 1980)

This means that language needs to be an integral part of students' lives in a variety of contexts. DIAES places special emphasis on literature as an authentic context for language development.

In conclusion, we believe that:

- all children are language learners;
- all teachers are language teachers; and
- language learning best takes place in a meaningful context with comprehensible input.

We believe that language is:

- fundamental to learning, and underpins and permeates the entire curriculum;
- a major means of thinking and communication, though not the only means; and
- a defining factor of one's cultural and personal identity.

We believe that learning language is:

- a developmental process;
- a personal, individual experience; and
- a socially interactive activity.

2. Language Practices

DIAES students learn through both Japanese and English, and we take approaches to teaching that are broad and inclusive. Teaching practices of all DIAES teachers include, and are not limited to:

- integrating language instruction with content instruction in all divisions;
- creating classroom environments that are discourse-rich and process-orientated, making high-level academic content instructionally comprehensible (through the use of contextualization strategies like gestures, visuals,

maps, graphs, manipulatives, drama and songs);

- supporting assessment for learning language by making the learning process and expectations transparent for students, parents and teachers by promoting a deep understanding of language and to inform and guide our teaching; and
- giving ongoing feedback to students on their linguistic and cognitive development (through observation and measurement strategies); involving families and staff in the linguistic and academic development of the student.

However, all the educational practices need to be reflected. All of our “teachers engage in reflection of their own practice, both individually and in collaboration with colleagues with the primary aim of improving their teaching to improve student learning”. For that purpose, we use the sets of language teaching examples of good practice given by PYP (Appendix 1).

DIAES will help parents understand the:

- importance of mother tongue development;
- role of language transfer when learning additional languages;
- developments in relevant research in language learning and methodology;
- necessity of additional languages in international education;
- role of attitude and motivation in language learning; and
- possibilities for supporting language learning outside of school.

3. Bilingualism

The school promotes additive bilingualism “that results when students add a second language to their intellectual tool-kit while continuing to develop conceptually and academically in their first language” (Cummins, 2009, p. 26).

1. DIAES にとって言語とは何か？

言語は、学び、思考を発達させ、知識を獲得し、コミュニケーションをするための基盤となるツールである。言語はまた、教科領域を横断するものであり、全ての教員が言語を教える人であることを求める。DIAES は、オーラルコミュニケーション(聞く・話す)、文字によるコミュニケーション(読む・書く)、ビジュアルコミュニケーション(見る・示す)のスキルを全ての教科領域において発達させることを目指す。

私たちの焦点は、言語を学ぶこと自体にではなく、人生やカリキュラムのすべての領域を渡ったコミュニケーションツールとして、言語を有効に利用することを促進して、支持することにある。

言語スキルを発達させることは、①言語を学ぶことだけではなく、②言語について学ぶ、③言語を通して学ぶことでもある。これらの言語学習の 3 つの側面を大切にすることは、教員が児童の学習をより理解し、強化することを可能にする。(PYP Language Scope and Sequence, p1)

- ① 言語を学ぶ： 学習者が日常生活の中で他者と一緒に言語を聞き、使う
- ② 言語について学ぶ： 学習者は言語がどのように働くのかに関して理解しながら成長する
- ③ 言語を通して学ぶ： 学習者は聞く、考える、話し合う、情報やアイデア、問題点について熟考するために言語を使う

(Halliday 1980)

このことは、言語スキルの発達には、様々な状況における児童の生活の一部である必要があることを意味している。DIAES は、言語を発達させる日常的な文脈として、リテラチャー（文学、文献を読むこと）を大切にする。

結論として、私たちは次を信じている。

- すべての子どもたちは、言語を学んでいる。
- すべての教員は、言語を教えている。
- 言語は、意味のある文脈において理解ができるインプットがあると、最もよく学べる。

私たちは、次のことを信じている。言語は…

- 学習の土台となり、全カリキュラムを支え、浸透している。
- 唯一ではないが、思考とコミュニケーションの主要な手段である。
- 人の文化的、個人的アイデンティティを定めている要因である。

私たちは、次のことを信じている。言語の学習は…

- 段階的なプロセスを経る。
- 個人の、個々の経験である。
- 社会的な双方向の活動である。

2.言語実践

DIAES の児童は、日本語(言語 A)と英語(言語 B)の両方を通して学び、DIAES は、広く、包括的な教授方法を取る。DIAES の全ての教員の教授実践は、次を含み、また、次に限られない。

- すべての領域で、言語指導を内容指導と統合する、
- 豊かな談話がなされ、学びの過程を大切にする教室環境をつくり、高いレベルの学習内容を、教授上の工夫によって理解可能なものにする(例:ジェスチャー、映像、地図、グラフ、具体操作物、ドラマ、歌のような文脈を設定する方略の使用を通して)、
- 学習の過程や目指されることを児童、保護者、教員に透明にすることで、また、言語の深い理解を促進することで、言語学習の評価をサポートする。それによって、教員の実践に情報をもたらす、また、それを導く、
- 家族や教員を児童の言語的、学習の成長に巻き込み、(観察や他の測定方法によって)、言語的、認知的発達に関して、児童に継続的なフィードバックを与える。

一方で、全ての教育実践は振り返りを必要とする。DIAES の全ての教員は、児童の学びをより良いものにするよう教授を改善するために、個人としてまた同僚と協同的に自分の実践を定期的に戻す。そのために、国際バカロレア初等教育プログラムにおいて目指されている良い教授実践例(Appendix1)を使う。

DIAES は、保護者が次を理解することを援助する

- 母語の発達の重要性
- 追加の言語を学習するときの言語の転移の役割
- 言語学習と方法論に関連した研究

- 国際的な教育に追加言語が必要なこと
- 言語学習における態度の役割と動機づけと、
- 学校外において言語学習をサポートすることの可能性

3.バイリンガリズム

DIAES のバイリンガル教育では、加算的バイリンガリズムを目指す。それは、”第一言語(母語)の認知面、教科学習言語面を継続的に伸ばしつつ、その上に知的な概念的に学問的に発達し続けながら、知的な道具として第二言語を加えていく、というバイリンガリズムの一つの形態を意味する”(Cummins, 2009, (訳)カミンズ・中島 2012)。

Provisions for language learning and literacy

言語学習とリテラシーのための備え

1. Library and ICT laboratory as resources

Our library is also committed to fostering bilingual and international education. As of June, 2023, there is a diverse selection of books both in Japanese and English. There are approximately 16,000 books in Japanese and 11,000 books in English. To enhance our resources, we are adding books every year and aiming at the library which finally possesses approximately 30,000 books. Also, there are journals and newspapers both in Japanese and English.

The ICT laboratory on the second floor of the library is equipped with enough internet accessible personal computers for one class of students. In addition, grade one has one dedicated set of tablets for in-class use, while students from grade two and above each have their own tablet for in-class and use at home. By using these media, DIAES students can access documents in English and a variety of other languages as well.

2. Admissions

Students are admitted to the school based on the results of their application form evaluation, Academic Performance, and interviews both with the student and the parent(s)/guardian(s). Application forms and interviews can be conducted in English if the applicant and the parents' desire. However, one of the parents is required to be able to communicate in Japanese.

1.リソースとしての図書館と ICT ラボ

DIAES の図書館は、バイリンガル教育、そして国際的な教育にふさわしいものを目指している。2023 年 6 月現在、日本語の本が約 16,000 冊、英語の本が約 11,000 冊備えられている。これを更に拡充するために、毎年本を追加購入しており、約 3 万冊を所蔵する図書館を目指している。また、日本語はもとより、英語でも新聞、雑誌類を用意している。

図書館の 2 階には、インターネットアクセスの可能なパソコンラボがあり、一クラスずつ利用可能な台数がある。また、1 年生は校内のタブレット端末のセットがあり、2 年生以上は個人のタブレット端末を購入し学内外で学習している。これらのメディアを利用することで、更に、英語のみならず、多様な言語の資料を利用することができる。

2.児童の受け入れ

児童は、書類審査、アカデミックパフォーマンス、児童と保護者の両方の面接の結果により入学が許可される。書類や面接

は日本語だが、希望する場合には英語でも回答できる。ただし、保護者の一人は日本語でコミュニケーションができることが求められる。

Academic performance

アカデミックパフォーマンス

The Academic Performance requires all the applicants to take a Japanese language test. A part of the examination can be taken in English when applicants choose to do so. In the Group Activity Test, even if applicants choose Japanese as their preferred language, they will be assessed on their attitude towards English.

Transfer examinations apply to only returnee students or students have attended Japanese international schools. All the applicants will have written examinations and interviews both in Japanese and English. Application forms and parent interviews can be conducted in English if so desired. However, one of the parents is required to be able to communicate in Japanese.

全員に日本語のテストを課す。希望する場合は試験の一部を英語で受けられる。また、グループアクティビティテストでは、日本語での受験を希望する者も、英語に対する姿勢を見るために、英語での教示を行う。

編転入試験は、帰国生または国内インターナショナルスクール生が対象となり、全員日本語と英語のライティングタスク及びインタビューを受ける。書類や保護者の面接は日本語だが、希望する場合には英語でも回答できる。ただし、保護者の一人は日本語でコミュニケーションができることが求められる。

References

参考文献

- International Baccalaureate Organization. 2008. *Guidelines for developing a school language policy*
- International Baccalaureate Organization. 2008. *Learning in a language other than mother tongue in IB programmes*
- International Baccalaureate Organization. 2009. *Primary Years Programme Language scope and sequence*
- 小学校学習指導要領 第2章 各教科 第1節 国語 2008 文部科学
Elementary School Shidoyoryo: Chapter 2 each subjects Number 1 National Language, 2008, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Japan
http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/new-cs/youryou/syo/koku.htm
- Cummins, J. (2009). Fundamental psychological and sociological principles underlying educational success for linguistic minority students. In T.Skutnabb-Kangas, R. Phillipson, A. K. Mohanty, & M. Panda(Eds.). *Social Justice through multilingual education*. (pp. 19-35). Bristol: Multilingual Matters.
ジム・カミンズ(著) 中島和子(訳著) 2011 言語マイノリティを支える教育 慶応義塾大学出版会